



ТОРА ОР • ГЛАВА ИТРО • МААМАР 2

משה ידבר והאלהים יעננו בקול

«Моше говорит, и Б-г отвечает ему голосом»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/2/

1 משה ידבר והאלהים יענו בקול. בקולו של משה. ולהבין כי לא פירש בכתוב מה דבר משה ומה ענהו ה' דלא קאי על עשרת הדברות

«Моше говорит, и Б-г отвечает ему голосом»: «голосом» — голосом Моше. [Нам следует] понять [это], ведь в стихе не сказано, что именно говорил Моше и что отвечал ему Б-г, поскольку речь идет не о Десяти заповедях,

דהא אנכי ולא יהיה לך מפי הגבורה שמענו וכתיב אנכי עומד בין ה' וביניכם להגיד וגו'.

ибо заповеди «Я [Г-д]» и «Да не будет у тебя [других богов]» мы слышали из уст Всемогущего, и написано: «Я стоял между Б-гом и вами, чтобы возвестить [вам]» и так далее.

הרי שלא נאמר בזה הענין שמשה הוא המדבר והקב"ה העונה וגם להבין מהו ידבר ומהו יענו לשון עתיד או הווה והיה ליה למימר משה דבר והקב"ה ענהו.

Итак, в этом эпизоде не сказано, что Моше был говорящим, а Святой, благословен Он, — отвечающим. [Нам] также [следует] понять, почему употреблены слова «говорит» и «отвечает ему» — в будущем или настоящем времени, тогда как следовало бы сказать: «Моше говорил, а Святой, благословен Он, отвечал ему».

הענין הוא דאיתא בגמרא דאמר רב יוסף אי לאו האי יומא דקא גרים כמה יוסף איכא בשוקא.

Объяснение таково. В Гемаре сказано, что Рав Йосеф произнес: «Если бы не этот день, который привел к этому, сколько Йосефов было бы на рынке!»

2 ולהבין מעלת האי יומא דוקא שהוא יום מתן תורה ומהו ענין מתן התורה. והלא קיים אברהם אבינו ע"ה את כל התורה עד שלא ניתנה ואפי' עירובי תבשילין מפני שלמד את כל התורה כו' עד שלא נתנה.

И [нам следует] понять особенность именно «этого дня» — дня Дарования Торы, а также то, в чем состоит смысл Дарования Торы. Ведь Авраам, отец наш, да будет благословенна его память, исполнял всю Тору еще до того, как она была дарована, вплоть до эрув тавшилиן, поскольку изучил всю Тору и т. д. еще до ее дарования.

3 וכמ"ש וישמר משמרת מצותי חקותי ותורתי ובודאי לימד ג"כ ליצחק בנו ויצחק לימד ליעקב ובניו ומה חדוש נתחדש בנתינתה.

Как сказано: «И соблюдал он Мой наказ, Мои заповеди, Мои уставы и Мои учения». Несомненно, он также учил этому Ицхака, своего сына, а Ицхак учил Яакова и его сыновей. Так что же нового принесло дарование Торы?

אך הנה נודע ענין המצות דרמ"ח פקודין אינון רמ"ח אברין דמלכא. ולכאורה אינו מוכן לשון אברין והלא אין לו דמות הגוף וכו'.

Но вот что известно о заповедях: «Двести сорок восемь заповедей — это двести сорок восемь членов Царя». На первый взгляд, выражение «члены» непонятно, ведь у Него нет телесного образа и т. д.

אך יובן ע"פ מ"ש בזהר דכל מעשה המצות הן לאתקנא רוא דשמיה שבמצוה זו ממשיך שם זה ובמצוה זו ממשיך שם זה והענין כי שמותיו של הקב"ה הם שבעה שמותיו שאינן נמחקין.

Но это станет понятно из сказанного в Зоаре: все исполнение мицвот предназначено «исправить тайну Его имени»: посредством одной заповеди привлекают одно имя, посредством другой — другое. Дело в том, что имена Святого, благословен Он, — это семь Его имен, которые нельзя стирать.

4 והם הם בחינת התפשטות החיות והשפעה להתהוות מדותיו ית' לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת וגו' שאינן

Именно они представляют собой распространение жизненной силы и потока влияния, благодаря которым возникают Его, благословенного, качества: «Твои, Б-г, величие (Гдула), могущество (Гвура) и красота (Тиферет)» и т. д., — качества, которые суть ничто

אלא בחי' שם לכד ע"ד משל כמו השם שאינו אלא לזולתו שיקראנו בשמו כי הוא ית' רם ונשא וכו'.

кроме как уровня одного лишь имени; подобно тому, как имя существует только для другого, чтобы он мог назвать его по имени. Ведь Он, благословенный, высок и превознесен и т. д.

5 וכמ"ש בתקוני זוהר לאו מכל אלין מדות כלל ואנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא. כי החכמה הידיעא היא בנבראים שנק' בשם חכמה שהיא השכלה להשכיל דבר מושכל

Как сказано в «Тикуней Зоар»: «Он не относится ни к одной из этих мидот», а также: «Ты мудр, но не мудростью постижимой». Ибо постижимая мудрость есть у сотворённых существ; она называется мудростью, поскольку представляет собой мышление, постигающее предмет, доступный пониманию.

אבל אצלו ית' לא שייך זה כי אפי' בחי' המחשבה שהיא למטה מחכמה נאמר עליה

Но к Нему, благословен Он, это неприменимо. Ведь даже об уровне мысли, который ниже Хохмы (мудрости), сказано:

כי לא מחשבותי מחשבותיכם וגוי' אלא שנקי' חכמה ומחשבה לפי שהיא מקור המחשבה ומקור החכמה.

«Ибо мысли Мои — не ваши мысли» и так далее. Но она называется Хохмой и мыслью потому, что является источником мысли и источником Хохмы.

6 וכמ"ש כי עמך מקור חיים באורך נראה אור. פירוש באורך כשנמשך האור למטה אזי נראה ומושג אור החכמה והמחשבה כו'.

Как написано: «Ибо у Тебя источник жизни; в свете Твоём мы видим свет». Смысл слов «в свете Твоём» таков: когда свет нисходит вниз, тогда свет Хохмы и мысли становится видимым и постижимым и т. д.

וכן בחי' החסד כמ"ש ועשה חסד לאלפים. שיש אלפים מדרגות שהם רבוי הצמצומים והמשכות עד שיהיה התהוות חסד.

Так же и уровень Хеседа (доброты), как написано: «И творящий милость тысячам»: есть тысячи уровней — многочисленные сокращения (цимцумим) и нисхождения, — пока не возникает Хесед.

7 וכמ"ש עולם חסד יבנה שצריך הוא להיות נבנה שיהיה חסד. והמשכה זו להיות התפשטות החיות בבחי' חכמה וחסד הוא מז' שמות שאינם נמחקין הוי"ה בנקוד פת"ח היא בחכמה ושם אל בחסד.

Как сказано: «Милосердие будет созидаться вовеки» (олам хесед йибане): то есть оно должно быть создано, чтобы возник Хесед. Это нисхождение, благодаря которому жизненная сила распространяется на уровне Хохмы и Хеседа, происходит через семь Имен, которые нельзя стирать: Авая с огласовкой патах относится к Хохме, а имя Эль — к Хеседу.

וכמ"ש חסד אל כל היום שהם בחי' שם בלבד. אך מ"מ אחר שנמשך ובא לידי גילוי מדת החסד והחכמה

Как сказано: «Милосердие Эля — весь день»; это лишь уровень имени. Однако после того, как оно нисходит и раскрывается в качестве свойства Хеседа и Хохмы,

הנה ההמשכה ההיא היא מלובשת ממש במדת החסד והחכמה עד שמתאחדת עמהם וזהו ענין איהו וחייוהי חד. איהו וגרמוהי חד.

это нисхождение действительно облекается в свойство Хеседа и Хохмы, пока не становится единым с ними. В этом смысл слов: «Он и Его жизненные силы едины; Он и Его сосуды едины»,

דהיינו כענין הוא המדע הוא היודע כו'. וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה פי' שמתאחדת ונעשית בכח' לך ה' ממש.

то есть подобно понятию «Он — Знание, Он — Знающий» и так далее. И как сказано: «Твои, Б-г, величие и могущество» — то есть они соединяются и становятся поистине уровнем «Твои, Б-г».

8 והנה המשכת החיות להיות התפשטות אור א"ס ב"ה והתלבשותו במדת החסד והחכמה שאין ערך אליו דאנת הוא חכים

Итак, нисхождение жизненной силы, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, распространился и облекся в качество Хесед (доброта) и Хохма (мудрость), которые не-сопоставимы с Ним, — ведь «Ты мудр,

ולא בחכמה ידיעא ולא מכל מדות אלין כלל באתערותא דלתתא תליא מילתא ע"י מעשה המצות שע"י מצוה שהיא בחכמה ממשיך אור א"ס ב"ה בחכמה.

но не мудростью познаваемой», и «не принадлежишь ни к одному из этих качеств вовсе» — всё зависит от пробуждения снизу: от исполнения мицвот. Посредством мицвы, относящейся к Хохме, Бесконечный свет, благословен Он, привлекается в Хохму.

9 וע"י מצוה שבחסד ממשיך אור א"ס ב"ה בחסד. והן הן המשכת שמותיו ית' והתלבשותו בכח' וחסד הוי"ה בנקוד פת"ח בחכמה כו' ולכן נקראו המצות בשם אברין דמלכא דכמו שמלובש חיות הנפש באברין

И посредством заповеди, относящейся к Хесед, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, низводится в Хесед. Именно это и означает нисхождение Его, благословен Он, Имен и их облачение в Хохму и Хесед: Авая с гласовкой патах — в Хохме и так далее. Поэтому заповеди называются «членами Царя»: подобно тому как жизненная сила души облачена в члены тела,

ע"ד משל עד שמתאחדת עמהם כך מלובש אור א"ס ב"ה המשכת בח"י שמותיו ית' בכח"י חכמה וחסד שבמעשה המצות עד שמתאחדת ממש באור א"ס ב"ה הנמשך בהם.

как в этом примере жизненная сила становится с ними единым целым, так и Бесконечный свет — нисхождение уровня Его, благословен Он, Имен — облачается в уровень Хохмы и Хеседа, присущий исполнению заповедей, пока [этот уровень] воистину не соединяется с Бесконечным светом, благословен Он, который в них нисходит.

10 ובוזה יובן ענין המצות שכתוב באברהם וישמר משמרתי מצותי וגו'. דהיינו שגרם ירידת והמשכת אור

א"ס ב"ה והתלבשותו במדת החכמה וחסד

Теперь станет понятен смысл мицвот, о которых сказано об Аврааме: «Он соблюдал Мою заповедь, Мои повеления» и т. д. То есть он вызвал нисхождение и привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и его облачение в качество Хохма (мудрость) и Хесед (доброта),

ע"י שנעשה מרכבה אליו ית' במדת האהבה הלך ונסוע הנגבה בבחי' רצוא ושוב כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח.

став колесницей для Него, благословен Он, благодаря качеству любви: «идя и направляясь к югу» — в состоянии «бега и возвращения» (рацо вашов). Ибо «дух вызывает дух и привлекает дух».

11 וכמ"ש אם ישים אליו לבו וגו'. וגם מחמת שהרבה חסד בעולם. ויטע אשל וגו'. וע"י שהיה שפל רוח

מאד. וכמ"ש ואנכי עפר ואפר.

Как сказано: «Если он обратит к Нему сердце свое» и т. д. А также потому, что он умножил добрые дела в мире: «И посадил эшель» и т. д. И благодаря тому, что он был необычайно смирен духом, как сказано: «А я — прах и пепел».

לכן ע"י כמים הפנים וגו'. ע"י מדת ענוה המשיך ירידת אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד שהוא בחי' ירידה

ושפלות לגבי אור א"ס ב"ה דאנת הוא חכים

Поэтому благодаря этому: «Как в воде лицо отражается лицом» и т. д.; благодаря качеству смирения он привлек вниз Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Хохму (мудрость) и Хесед — что для Бесконечного света является нисхождением и уничижением, — ибо «Ты мудр...»

ולא בחכמה ידיעא ולא מכל מדות אלין כלל שאין ערוך אליו. וכמאמר רז"ל במקום שאתה מוצא

גדולתו של הקב"ה שם אתה מוצא ענותנותו כו':

«...но не познаваемой мудростью» и «совсем не относится ни к одному из этих качеств», ибо они несопоставимы с Ним. И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «На том месте, где ты находишь величие Святого, благословен Он, там ты находишь Его смирение» и т. д.

12 אך הנה עיקר המשכות אברהם אבינו ע"ה היה בעולמות עליונים הגם שהמשיך אור א"ס ב"ה למטה ג"כ להיות גילוי אלהות בעולם וכמ"ש ויקרא שם בשם ה' אל עולם.

Однако главное в нисхождении, совершённом Авраамом, праотцем нашим, да будет благословенна его память, относилось к высшим мирам, хотя он также низвел вниз Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы в мире раскрылось Б-жественное, как сказано: «И призвал он там именем Б-га, Б-га мира».

וגם הנפש אשר עשו בחרן ונטע אמונת ה' בלבם מ"מ אין זה ערך לגבי המשכות

Также он привёл к вере «души, которые они обрели в Харане», насадив веру в Б-га в их сердцах. И всё же это несопоставимо с нисхождением

שהמשיך למעלה בעולמות עליונים להיות תוספת גילוי אור א"ס ב"ה בבחינת חכמה וחסד עליון דאצי" ושם היה עיקר עבודת אברהם וישמר משמרתי מצותי וגו'.

которое он совершил в высших мирах, чтобы там произошло дополнительное раскрытие Бесконечного света, благословен Он, на уровне высшей Хохмы и Хеседа мира Ацилут (мира эманации). Именно в этом заключалось главное в служении Авраама: «и соблюдал он Мой наказ, Мои заповеди» и так далее.

מצותי דוקא מצות שהקב"ה עושה בעצמו הקב"ה מבקר חולים שענין החולים בעולמות עליונים הוא כמ"ש סמכוני באשיות וגו' כי חולת אהבה אני.

«Мои заповеди» — именно заповеди, которые Святой, благословен Он, исполняет Сам. «Святой, благословен Он, навещает больных»; а понятие больных в высших мирах раскрывается в сказанном: «Подкрепите меня кувшинами» и так далее, «ибо я больна любовью».

שבחי חולת אהבה היא מחמת ההסתר וההעלם שכל בחי ממלא וסובב כל עלמין אינן אלא בחי זיו ורק הודו על ארץ ושמים וגו'.

Ибо состояние «больна любовью» возникает из-за сокрытия и утаённости: весь уровень света, наполняющего все миры, и света, окружающего все миры (мемале коль альмин и совев коль альмин), — не что иное, как сияние (зив), и лишь «великолепие Его — над землёй и небом» и так далее.

13 ואי לזאת תכסף ותכלה הנפש לדבקה בא"ס ב"ה ממש. ועל זה נאמר סמכוני באשיות רפדוני בתפוחים שהם ענין התגלות אור א"ס ב"ה מההסתר והעלם שגילוי זה הוא רפואה לחולת אהבה זו.

И потому душа жаждет и томится, стремясь слиться с Самим Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он. Об этом сказано: «Поддержите меня кувшинами, обложите меня яблоками»: это означает раскрытие Бесконечного света, благословен Он, из сокрытия и утаенности, ибо это раскрытие — лекарство от этой болезни любви.

14 וכן אמרו הקב"ה מניח תפלין. כי תפלין מלשון התקשרות שהוא התקשרות אור א"ס ב"ה בחכמה. והיינו דאמרין תפלין דמארי עלמא מה כתיב בהו ומי כעמך ישראל וגוי.

Так же сказали: «Святой, благословен Он, возлагает тфилин». Ведь слово «тфилин» означает связывание (иткашрут), то есть связь Бесконечного света (Ор Эйн Соф) с Хохмой. И это то, что мы говорим: «Тфилин Владыки мира — что в них написано? „И кто подобен народу Твоему, Израилу...“»

כי ישראל עלו במחשבה בראשית בשכיל ישראל שנקראו ראשית והתפלין הם ההתקשרות של אור א"ס ב"ה בבחי' ישראל שנקראו ראשית הוא בחי' חכמה וע"ד זה שאר

Ибо Израиль возник в [мысли Б-га]; «в начале» (берешит) — ради Израиля, который назван «началом» (решит). Тфилин же связывает Бесконечный свет с уровнем Израиля, названного «началом», то есть с уровнем Хохмы. И подобным образом остальные

המצות של הקב"ה הן המשכות מאור א"ס ב"ה בעולמות עליונים ושם גילוי המשכת אור א"ס ב"ה והתלבשותו בחכמה וחסד בבחי' איהו וחיהו חד איהו וגרמוהי חד. אבל האי עלמא עלמא דפרודא כמ"ש ומשם יפרד וגוי.

мицвот Святого, благословен Он, представляют собой нисхождения Бесконечного света в высшие миры. Там раскрывается это нисхождение Бесконечного света и его облеченность в Хохму и Хесед — в аспекте «Он и Его жизненные силы едины; Он и Его сосуды едины». Но этот мир — мир разделения, как сказано: «и оттуда он разделяется...»

15 וכדי להיות המשכת אור א"ס ב"ה בבחי' איהו וחיהי חד כו' גם למטה בעולם הפירוד נתנה התורה לישראל שתהא התלבשות והתאחדות אור א"ס ב"ה ממש בחכמה וחסד שלמטה במעשה המצות וקיומן בעשיה גשמית.

И чтобы нисхождение Бесконечного света, благословен Он, в аспекте «Он и Его жизненные силы едины» и т. д. происходило также вниз, в мире разделённости, Тора была дана Израилу, чтобы произошло подлинное облачение и соединение самого Бесконечного света, благословен Он, с Хохмой и Хеседом вниз — в исполнении мицвот и их осуществлении посредством физического действия.

וכמ"ש וירד ה' על הר סיני. וע"ז אמרו דהאי יומא הוא דקא גרים:

Как сказано: «И спустился Б-г на гору Синай». Об этом сказали: «Именно этот день стал причиной этого».

16 והענין הוא הנה כתיב כי אל דעות הוי"ה. פי' ב' דעות יחודא עלאה ויחודא תתאה.

Объяснение таково. Написано: «Ибо Авая — Б-г знаний (Эль деот)». То есть речь идет о двух [видах] знания: высшем единстве (ихуда илаа) и низшем единстве (ихуда татаа).

יחודא עלאה מלמעלה למטה שכל מה שלמטה מטה הוא יותר כלא וכאין וכל מה שהוא למעלה יותר יותר נחשב ליש.

Высшее единство — это взгляд сверху вниз: чем ниже находится нечто, тем более оно подобно небытию и ничто; а чем выше нечто, тем более оно считается существующим (йеш).

17 וכמ"ש להנחיל אוהבי יש. ויחודא תתאה ממטה למעלה היא בחי' יש מאין שכל מה שלמטה מטה נחשב יותר ליש ונראה לעיני בשר דבר בפני עצמו ומורגש ומה

Как сказано: «Чтобы дать любящим Меня наследие — йеш». И низшее единство, если рассматривать его снизу вверх, — это аспект «нечто из ничто» (йеш ме-аин): чем ниже находится нечто, тем более оно считается существующим и кажется глазам плоти самостоятельной вещью, ощущаемой; а то, что

שהוא למעלה מעלה הוא ענין שאינו נראה ולא מורגש ומושג ובשם זה של אל כולל ב' הדעות שכשם שמלמעלה

находится выше, — это то, что не видно, не ощущается и не постигается. В этом имени, Эль, заключены оба взгляда: ведь так же, как сверху

למטה כל מה שלמטה הוא כלא ואינו תופס מקום כך הוא ממטה למעלה ג"כ מפני כי ולו נתכנו עלילות ולא כתיב באלף והקרי ולו בוי"ו.

вниз всё нижнее — ничто и не занимает места, так же и снизу вверх. Это объясняется словами «и Им (VELO) взвешиваются деяния»: вело пишется с алефом [«не»], а читается как вело с вавом [«Им»].

18 ולא באלף הם מצות לא תעשה. ולו בוי"ו הם מצות עשה. נתכנו להיות שוים יחודא עלאה ויחודא תתאה להיות למטה

«Вело» с алефом — это запретительные заповеди. «Вело» с вавом — это положительные заповеди. «Взвешены» — то есть уравнены, чтобы высшее единство и низшее единство были равны, чтобы это было внизу.

כמו למעלה ממש שלא יהיה היש תופס מקום כלל כי על התורה ומצות נאמר נעשה אדם בצלמנו כדמותנו. בצלמנו בחי' התורה.

в точности как наверху, так что йеш вовсе не занимает места. Ведь о Торе и мицвот сказано: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему»: «по образу Нашему» — это уровень Торы;

כדמותנו בחי' המצות שהן הן בחי' אדם שעל דמות הכסא כו' שהן הן פנימיות רצונו וחכמתו ית' בלי שום הסתר פנים ואין היש מעלים ומסתיר על אור א"ס ב"ה השורה בתוכם ובהם

«по подобию Нашему» — это уровень мицвот. Именно они представляют собой уровень «человека», находящегося над «подобием престола» и так далее; ведь они — внутренняя сторона Его воли и Его мудрости, да будет Он благословен, без какого-либо сокрытия Лица, и йеш не скрывает и не заслоняет Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, пребывающий в них. И в них

ועל ידם ממשיך אור א"ס ב"ה להיות למטה כמו למעלה בבחי' אין עוד מלבדו ולא תחללו את שם קדשי שלא לעשות חלל כו' ולא להיות דוחק רגלי השכינה רק ואשים דברי בפיך דברי ממש.

и посредством них ниспосылают Бесконечный свет, благословен Он, чтобы внизу было, как наверху, в аспекте «нет ничего, кроме Него». И «не оскверняйте (sechalelu) святое имя Моё» — не создавать пустоту (халаль) и так далее и не быть тем, кто «оттесняет ноги Шхины»; напротив: «И вложил Я слова Мои в уста твои» — именно Мои слова.

19 והנה המצות הן לכושין ומקיפין והתורה היא מזון ופנימיות שבהם ממשיך אור א"ס ב"ה להיות שורה על נפשו בבחי' מקיף

Итак, мицвот — это одеяния и окружающие [света] (макифин), а Тора — пища и внутренняя сторона. Посредством них нисходит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы пребывать над душой как окружающий [свет] (макиф),

וגם להיות הנפש תוכה רצוף אהבה בבחי' פנימית. וע"ז נאמר כי הוי"ה אלהיך אש אוכלה הוא. פי' הוי"ה בחי' תורה.

а также чтобы «внутри души любовь была инкрустирована», во внутреннем аспекте. И об этом сказано: «Ибо Авая, твой Б-г, — огонь пожирающий». То есть Авая — это уровень Торы,

20 ואלהיך פי' בחי' מצות הן הם כמו האש ע"ד משל שאם נותנים אש תוך הכלי וסביבותיו הרי ממילא שולט האש מעבר אל עבר ושורף ומכלה לגמרי.

А «твой Б-г» (Элокеха) означает уровень мицвот. Они подобны огню, если привести пример: если поместить огонь внутрь сосуда и вокруг него, огонь естественным образом охватит его со всех сторон, сожжёт и полностью уничтожит.

כך התורה והמצות ע"י שהם בבחי' פנימיות ובבחינת מקיפין הרי יש בהן כח לכלות ולשרוף לגמרי את חומריות נפש הבהמית וגסותה

Так и Тора и мицвот: поскольку они проявляются во внутреннем аспекте (пнимают) и в окружающем аспекте (макифин), в них есть сила полностью уничтожить и сжечь материальность животной души и её грубость,

שהיא המסתרת ומעלמת על אור ה' א"ס ב"ה להיות נראה ליש ודבר בפני עצמו שלכן היא צריכה למירוק בגיהנם

которая скрывает и заслоняет свет Б-га, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, так что [она] кажется йеш — самостоятельным существованием. Поэтому её необходимо очистить в Геенне.

אבל תלמיד חכם אין אור של גיהנם שולט בו כי התורה והמצות הם הממרקות מבית ומבחוץ ונגלה כבוד ה' למטה כמו למעלה.

Но над знатоком Торы огонь Геенны не властен, ибо Тора и мицвот очищают [его] изнутри и снаружи; и слава Б-га раскрывается внизу так же, как наверху.

וזהו שכתוב והר סיני עשן כלו מפני אשר ירד עליו ה' באש וידבר הוי"ה אליכם מתוך האש וגו':

И это смысл написанного: «И вся гора Синай дымилась, потому что Б-г сошёл на неё в огне», а также: «И Б-г говорил с вами из среды огня» и так далее.

21 והנה כח זה להמשכה זו ניתן לישראל שהם הם הממשיכים תורתו ומצותיו ע"י עסק תורתם ועבודתם בבחינת ולא תחללו וגו'.

Итак, сила для этого нисхождения была дана Израилю, ибо именно они нисводят Его Тору и Его мицвот посредством изучения Торы и своего служения, в духе слов: «Не оскверняйте...» и так далее.

מה שא"כ עכו"ם אפי' אם מקיימין תורה ומצות אין ממשיכין כלום והיא בחי' מתנה טובה.

Иначе обстоит дело с идолопоклонниками: даже если они исполняют Тору и мицвот, они ничего не нисводят. И это аспект «добротного дара».

22 וכמארז"ל שלש מתנות טובות כו'. וזמן מתנה זו היא בחג השבועות זמן מתן תורה גלוי בחי' כתר תורה שהיא למעלה מבחי' התורה.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Три добрых дара» и т. д. Время этого дара — праздник Шавуот, время дарования Торы: раскрытие уровня Кетера Торы, который выше уровня самой Торы.

וזהו אי לאו האי יומא דקא גרים כמה יוסף איכא בשוקא כמה בחי' יוסף. יוסף דעת יוסף מכאוב וכמה מיני חכמות זרות

В этом смысл слов: «Если бы не этот день, который привел к этому, сколько Йосефов на рынке» — сколько уровней добавления! «Кто умножает знание, умножает страдание», и сколько существует видов чуждой мудрости,

דכתיב בהם חכמים הם להרע ולהטיב לא ידעו כי משם יפרד אבל האי יומא הוא גלוי חכמתו ורצונו ית' המלובשת בתורה שבה התלבשות אוא"ס ב"ה וגלוי למטה כמו למעלה.

о которых сказано: «Они мудры на зло, а делать добро не умеют», ибо «оттуда разделение». Но этот день — раскрытие Его мудрости и воли, благословен Он, облаченных в Тору; в ней облачается Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, и раскрывается внизу так же, как наверху.

כי האי יומא הוא ממחרת השבת אחר ימי הספירה שבעה שבועות שהם מבחי' ז' שמות שאינן נמחקין

Ибо этот день наступает «на следующий день после Шабата», по завершении дней счёта — семи недель, соответствующих уровню семи имен, которые нельзя стирать,

שהם בסדר השתלשלות שכך צריך להיות תחלה ההמשכה מעט מעט עד שבחג השבועות בא הגלוי מלמעלה מסדר ההשתלשלות שמעלה ומטה שוין שם רוחניות כמו גשמיות.

относящихся к порядку иштальшелут. Так и должно быть: сначала нисхождение происходит понемногу, пока в праздник Шавуот не приходит раскрытие свыше порядка иштальшелут — там верх и низ равны, духовное и материальное.

כמ"ש המשפילי לראות בשמים ובארץ וגו' כמ"ש במ"א. והוא ענין כתר תורה. ולכן בא לידי גלוי למטה כמו למעלה.

Как сказано: «Кто склоняется, чтобы смотреть на небеса и на землю» и т. д., как объясняется в другом месте. В этом состоит суть Кетера Торы; поэтому он раскрывается внизу так же, как наверху.

23 והנה על המשכת התורה בבחי' זו כתיב משה ידבר. משה בחינת בטול והאיש משה ענו מאד מכל האדם אשר על פני האדמה.

И вот о нисхождении Торы в этом аспекте сказано: «Моше говорит». Моше — это уровень самоустранения (битуль): «А человек Моше был очень смиренным, более всех людей на лице земли»,

ונחנו מה. ידבר מלשון המשכה והנהגה. כמו ידבר עמים דהיינו שממשיך אוא"ס ב"ה למטה ע"י בחי' בטול

и «Что мы такое?» Слово «говорит» (йедабер) выражает нисхождение и руководство, как в словах «Он ведет (йадбер) народы»; то есть он низводит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, вниз посредством уровня битуля,

כי החכמה מאין תמצא מבחי' אין. ובמקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו. והיינו ע"י בחי' ענוה.

ибо «мудрость обретается из айн», из уровня айн (небытия). И «там, где ты находишь Его величие, там находишь Его смирение»; это происходит посредством уровня смирения.

24 והנה משה הוא הממשיך מלמעלה למטה. כי משה שושבינא דמלכא ואיש האלהים בעלה דמטרוניתא

דהיינו שהוא ממשיך בחי' יחודא עלאה שכל מה שלמטה מטה הוא כאין ואין עוד מלבדו וגו'

И вот, Моше — тот, кто низводит свыше вниз. Ведь Моше — «шаушвина д-Малка», «сват Царя», а «человек Б-жий» (иш а-Элоким) [— это] «муж Матроны»; то есть он низводит уровень высшего единства (ихуда илаа), в котором всё, что ниже, тем более подобно ничему, и «нет ничего, кроме Него», и так далее.

והאלהים הוא בחי' יחודא תתאה שהוא בחי' כסא הכבוד שהוא מקור לנפש הבהמית פני אריה פני שור

כו'. משא"כ משה בחי' מה היינו בחי' אדם שעל הכסא כו' אדם בגימטריא מ"ה.

А «Элоким» — это уровень низшего единства (ихуда татаа), то есть уровень Престола Славы, являющегося источником животной души: «лицо льва», «лицо быка» и так далее. Моше же — это аспект ма («что»), то есть уровень «человека» (адам), находящегося на Престоле, и так далее; гематрия слова «адам» равна гематрии ма.

25 והוא בחי' הצמצום להיות יש מאין כי אלהים לשון שררה כי אין מלך בלא עם מלשון עוממות.

И это — уровень цимцума, благодаря которому возникает нечто из ничего (еш ме-аин). Ведь Элоким означает владычество, ибо «нет царя без народа»; слово «народ» (ам) происходит от слова омемут — «тусклость».

והאלהים יענו הנה לשון עניה כלשון הקודש הוא כמארז"ל גבי הלל עונה אחריהם מה שהם אומרים

שמה שהשומע אומר מה שאומר המדבר נקי עונה.

«И Элоким отвечает ему (яанену)»: в Святом языке слово «отвечать» означает то же, что и в изречении наших благословенной памяти мудрецов о Галеле: «он повторяет вслед за ними то, что они говорят». Ведь когда слушающий произносит то же, что говорит произносящий, это называется «отвечать».

וזוהו והאלהים יענו שבחי' יחודא תתאה יענה להמשכה זו של משה שהמשיך מבחי' יחודא עלאה

להיות מלמטה למעלה כמו מלמעלה למטה. וענין ידבר ויענו לשון הווה.

Таково [значение слов] «и Элоким отвечает ему»: уровень низшего единства отвечает на это нисхождение, которое совершил Моше, ниспослав со стороны высшего единства, чтобы оно происходило снизу вверх так же, как сверху вниз. А слова «говорит» и «отвечает» стоят в настоящем времени:

הנה אתפשטותא דמשה בכל דרא היא בחי' הבטול שיש בכל אדם לפום מאי דמשער בלביה בקיום התורה והמצות בבחי' בטל רצונך:

распространение Моше в каждом поколении — это тот уровень битуля, который есть в каждом человеке «сообразно тому, что он отмеряет в своём сердце», когда исполняет Тору и мицвот в духе слов «отмени свою волю».

26 וזהו שאמרו רז"ל כל הקורא ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו. לא הכל שוים בבחינה אחת

Именно это имели в виду наши мудрецы, благословенной памяти, говоря: «Всякий, кто читает и изучает, — Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него». Не все равны в этом отношении;

אלא כל חד לפום שיעורא דיליה בבחי' הבטול לאור א"ס ב"ה בחי' אין עוד מלבדו ואני ה' לא שנית.

напротив, каждому — согласно его собственной мере самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он: уровню осознания того, что «нет ничего, кроме Него» и что «Я, Б-г, не изменился».

27 וכמו שהיה אוא"ס ב"ה ממלא כל חלל זה דעוה"ז קודם שנברא עולם הזה כך הוא ממש לאחר שנברא והוא בחי' משה ונחנו מה.

Подобно тому как Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, наполнял всё это пространство нашего мира до сотворения этого мира, так же обстоит дело и после его сотворения. Это и есть уровень Моше: «А мы что?»

ושכינה מדברת מתוך גרונו של משה וכן בכל דור ודור. כמו שאמר המגיד להבית יוסף אני המשנה המדברת בפך.

И «Шхина говорит изнутри горла Моше»; так же происходит в каждом поколении, как сказал магид Бейт-Йосефу: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах».

28 ולכן נקי התלמיד חכם בשם משה כדאיתא בגמ' משה שפיר קאמרת. כי התלמיד חכם הוא המקבל מבחי' חכמה עלאה כח מ"ה ואבא יסד ברתא כמ"ש ה' בחכמה יסד ארץ הוא דבר ה' זו הלכה שבפי ת"ח.

Поэтому знатока Торы называют именем Моше, как сказано в Гемаре: «Моше, ты хорошо сказал». Ведь знаток Торы получает от уровня высшей Хохмы (мудрости), [то есть] коах ма («сила „что“»); и «Аба основал дочь», как написано: «Б-г основал землю мудростью». Это — «слово Б-га», то есть галаха, звучащая из уст знатока Торы.

וזהו בקולו של משה כי קול הוא בחי' המשכה מההעלם אל הגלוי כמו מהבל הלב אל הגרון

Это и есть [смысл слов] «голосом Моше»: ведь голос — это уровень нисхождения из сокрытого в явное, подобно тому как дыхание из сердца поднимается к горлу,

ע"ד משל כנודע מ"ש על פסוק קנה חכמה כלומר כפי ערך המשכת בחי' הבטול לאור א"ס ב"ה ככה ממש האלהים יעננו להיות קורא ושונה כנגדו:

в качестве примера, как известно из объяснения стиха «Приобретай мудрость». Иными словами, в той мере, в какой нисходит уровень самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, именно так «Элоким отвечает ему»: читает и изучает напротив него.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак